

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Reisefrüchte aus Italien und anderes zur deutsch-italischen Geschichte

Winkelman, Eduard

[Göttingen], 1878

Ed. WINKELMANN, Reisefrüchte

W 34

556.95 948.

S

Histor. Semina
Univ. Innsbruck.

Winkelmann

8976

Erhalten 3. Aug. 878.

**Reisefrüchte aus Italien
und anderes zur deutsch-italischen Geschichte.**

Von

Ed. Winkelmann.

Die nachfolgenden Mittheilungen ergaben sich mir bei einer im vorigen Jahre unternommenen Reise nach Sicilien und Süditalien, über welche das „Neue Archiv“ Bd. III, Heft 3 ausführlichere Nachrichten gebracht hat. Ich bemerke deshalb hier nur, daß der über Erwarten erreichte Zweck der Reise vornehmlich die Vervollständigung des urkundlichen Materials für die Zeit Friedrichs II. gewesen ist. Daß andere Quellen dabei nicht außer Acht gelassen worden sind, zeigen diese Mittheilungen, aber ebenso sehr auch, daß auf eine bedeutendere Vermehrung derselben für jene Periode von dort her kaum noch zu hoffen ist; ein paar kleinere annalistische Stücke werden in den *Monumenta Germaniae* bekannt gemacht werden.

Es schien wegen der Verwandtschaft des Inhalts zweckmäßig, diesen Reisefrüchten aus Italien einige von H. Dr. Liebermann in England entdeckte und mir freundlichst zur Verfügung gestellte Gedichte anzureihen, welche auf den literarischen Verkehr Friedrichs II. neues Licht werfen.

1. *Necrologia Panormitana.*

I.

Bibl. Panorm. municip. Mss. Qq. E. 2: *Martyrologium capellae regiae Panorm. sec. XI. XII. membr. 8.*, jetzt 260 S., doch scheint ein erstes Blatt zu fehlen. An den Rändern mancherlei Eintragungen von verschiedenen Händen, deren früheste wohl noch der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts angehört. Diese Notizen sind zum Theil vollständig abgegriffen und nicht mehr leserlich, zum Theil nachher wieder getilgt, zum Theil beim Einbinden fortgeschnitten. Die angemerktten Sterbefälle und Ereignisse gehören, soweit ich sie im Augenblicke zu bestimmen vermag, den Jahren 1090—1270 an. Eine (ungenügende) Abschrift hat Dom. Schiavo, durch den die Handschrift in die Communalbibliothek von Palermo kam, im Sammelbande derselben Qq. F. 34 Nr. 9 hinterlassen.

- 4 non. jan. Depositio domini . . . regis pii Roger[ii] (1194).
 8 idus febr. Depositio Elvire regine Sicilie et Italie (1135).
 14 kal. mart. Eodem die obiit dominus Parisius clericus ca-

- pelle regie Panorm., qui indicavit [pro] anniversary pro quolibet anno tarenos quindecim¹.
- 9 kal. mart. Depositio Rogerii ducis Apulie (1111).
Obitus Adelasiae.
- 4 kal. mart. Depositio [glor]iosi et magnifici [Ro]gerii regis [Sici]lie, ducatus Apulie [et pri]ncipatus Capue [X]XIII anno [re]gni ejus, anno d[omi]ni MCLIII, [ind.] 11^a.
- 2 non. mart. Obitus ducis Ro[ge]rii, filii magni regis Guillelmi (1161).
- 17 kal. apr. Hic decessit Taner[edus] princeps Barensis, [filius] Rogerii regis.
- 2 kal. apr. Eodem die obiit [Beatrix] regina, uxor felicissimi regis Rogerii, [anno] MCLXXXV.
- 16 kal. maji. Hic obiit Adelasia regina, mater domini regis (1090?).
Obiit Adeildis [. . .]².
- 4 kal. maji. Eodem die dedicatio ecclesie s. Petri, capelle regie Pan., facta fuit tempore gloriosi et magnifici regis Rogerii anno dominice incarnationis MCXL. Omnibus vero christianis ad eam ecclesiam venientibus in die dedicationis prephate dati sunt pro indulgentia quolibet anno sex anni et totidem quarantane de peccatis omnibus, de quibus veraciter fuerint confessi.
- 6 non. maji. [Lin]guens terrenas, mi[gravit] dux ad amenas Rogerius sedes, nam celi [det]inet edes (1149?).
- 3 non. maji. Eodem die obiit m capell[anus] regis.
- 8 idus maji. Anno domini millesimo ducentesimo septuagesimo dedicata est ecclesia s. Andree.
- idus maji. Transitus Grim[oaldi].
- 4 idus junii. Anno ab incarnatione domini MCLXXX[X] obiit ma[gn]ificus ac tr[ium]phator im[pera]tor Federicus.
- 9 kal. julii. Vigesimo tertio die [men]sis junii, die jovicis, anno ab in[carn]atione domini nostri Jesu Christi MCCXXII, indictionis X, obiit [Consta]ntia, illustrissi[ma] Roma[norum] imperatrix semper [augus]ta et gloriosissi[ma] re[gina]

¹ Von viel jüngerer Hand.

² Schiavo glaubte noch zu leben: avia domini regis.

- Sicilie, p[osita] in sarcofaco sex[to deci]mo die mensis [. . .]¹ prefate indictionis.
- 17 kal. aug. Eodem die obiit Robertus Guiscardus dux Apulie et Calabrie (1085).
- 10 kal. aug. Hic obiit Man. marchisius, avus [comi]tisse avie domini [regis].
- 2 kal. aug. Eodem die obiit Mar[gari]ta regina [Sicilie] et Italie, mater gloriosiss[imi] regis W. secundi, [anno] dominice incarnationis MCL [. . .] indictione X[.] (1183).
- 14 kal. sept. Eodem die h[obi]it Henricus canonicus capelle domini.
- 4 kal. sept. Eodem die obiit Henricus fili[us] magnifici [regis] Rogerii².
[Roge]rii regis viventis ordine legis
[fili]us Henricus [stell]as transivit amicus.
- 2 non. sept. Hic obiit Seg[el]garda comiti[ssa] de Mi[.] († 1090).
- 4 idus sept. Eodem die depositura He[.] confessoris et canonici.
- 15 kal. octob. Obitus Jordani [filii comitis Ro]gerii.
- 9³ kal. octob. Eodem die obiit Julita, filia magni comitis Rogerii.
- 4 kal. octob. Obitus Symeonis, filii Rogerii magni (1101). Anno ab incarnatione domini nostri Jesu Christi MC nonagesimo VI[I] obiit Henri[us] magnificus ac [trium]phator Romanorum imperator semper aug[ustus] et rex Sicilie, vicesimo octavo [die] mensis septembris, [pri]me indictionis, sex[to imperii anno].
- 6 idus octob. Principis Amphosi n[unc] transitus est anim[osi],
Octobris deno no . . . rebus ameno (1144).
- 5 idus octob. [. . . Hen]ricus fidus amicus
[mu]ndum cum fastu di[vi]no liquerit astu,
- 4 kal. nov. Vicesimo [nono] die mensis octobris Pel[.] vend⁴ obiit.
- 14 kal. dec. [Anno ab] inc[arnatione domini] MC oc[toge]simo nono, indictionis octave, obiit rex W. secundus, magnificus ac thriumph[a]tor, filius mag[ni] regis W., oct[a]vo decimo d[ie] mensis novembris, positusque in sarc[o]phago ventura [die] prime lune.

¹ Sch. julii.² Die folgenden Verse von anderer Hand.³ Die Einzelschreibung könnte auch zu 10 kal. oct. gehören.⁴ Unidentisch.

- 3 kal. dec. Vicesimo octavo die mensis novembris, die sabbati, anno ab incarnatione domini nostri Jesu Christi MC nonagesimo oc[tavo], indictionis secunde, obiit Constancia illustrissima Roma[norum] imperatrix semper augus[ta] et gloriosa regina Sici[lie], positaque in sarcophago sequenti die do[mi]nice.
- idus dec. Anno dominice incarnationis MCCL, die mensis dec., none indictionis, obiit dominus noster imperator Fredericus, filius magni imperatoris quondam Henrici, et fuit positus [in sar]cophago vicesimo quinto [die] mensis februarii eiusdem incarnationis in civitate Panormi in matre Pan. ecclesia.
- Eodem¹ die obiit dominus Aquinus presbiter . . . sancti Angeli, qui [i]ndicavit pro anniversario suo ex [pro]ventibus jardini in quolibet anno tarenos quatuor.

II.

Bibl. Panorm. municip. Mss. Qq. F. 34 fol. Nr. 10 enthält in Abschrift Schiavos aus einem Pergamentcodex der capella Palatina (dort nicht mehr vorhanden) folgendes Necrologium, dessen Eintragungen nicht über das 12. Jahrhundert herabgehen. Ganz vereinzelt scheint im Original noch der Tod der Kaiserin Konstanze 1222 augemerkt gewesen zu sein.

- 8 idus febr. Depositio Elvire regine Sicilie et Italie (1135).
- 9 kal. mart. Hic obiit Adelasia avia domini regis Rogerii.
- 4 kal. mart. Depositio regis Rogerii (1154).
- 17 kal. april. Hic obiit Tancredus princeps Barensis, filius Rogerii regis.
- 2 kal. april. Depositio regine Beatricis (1185).
- 16 kal. maji. Obitus Adelasie regine et Adeleis eius avie.
- 3² kal. maji. Eodem die dedicatio ecclesie sancti Petri, cappelle regie Panormitane (1140).
- 6 non. maji. Linquens terrenas migravit dux ad amenas Rogerius sedes, nam celi detinet edes.
- idibus maji. Transitus Grimoaldi.
- 9 kal. junii³. 1101. Obiit Rogerius maximus comes Sicilie et Calabrie mense junii.
- 9 kal. julii.⁴.

¹ Das Folgende von jüngerer Hand.

² sic. ³ sic.

⁴ Sch. setzt auf diese Zeile gleich das Folgende Anno 1186 zc. Er hat offenbar eine Notiz über Konstanze II. ausgelassen.

Anno 1086, ind. 9, mense julii, 17. cal. aug.
obiit Robertus Guiscardus dux Apulie et Calabriae (1085).

2 non. sept. Transitus Seguelgarde comitis de Molisio.
14 kal. oct. Hic obiit Jordanus, filius comitis Rogerii.
13. kal. oct. Eodem die regina Sybilla obiit (1150?)
6 idus oct. Depositio principis Amfossi (1144).

2. Necrologium Salernitanum.

Bibl. Panorm. municip. Mss. F. 34 fol. Nr. 11 enthält in Abschrift Anton. Amicos Notizen ex libro anniversariorum ecclesie s. Matthei de Salerno, die, ohne erkennbare Regel gegeben, hier nach den von Amico (aus der Handschrift?) mitgetheilten Jahren geordnet sind, denen ich zum Theil die rectificirten Jahrszahlen in Klammern beigelegt habe.

1086. Dominus Robertus Guiscardus dux obiit (1085).
1110. Depositura¹ domini ducis Rogerii (1101).
1111. Depositura domini Rogerii ducis, filii magnifici regis Rogerii (1149).
1120. 6. julii obiit dominus Gulielmus dux (1160).
1135. 6. februarii depositura illustris regine Albirie.
1144. Depositura domini Amphusi Capuanorum principis.
1150. Depositura domine Sibille illustris regine.
1153. Depositura domini Rogerii magnifici regis (1154).
1159. Obiit dominus Adrianus papa IV.
1160. Dominus Romualdus Guarna archiepiscopus Salernitanus (1181) et 1180 Robertus Guarna archidiaconus ejus frater et 1166 Petrus Guarna eorum pater².
1163. Dominus Teodorus domini regis magister camerarius.
1166. Depositura domini Gulielmi magnifici regis.
1170. Depositura domini Henrici Capuanorum principis.
1177. Obiit Jacobus Guarna dominus Castelli maris.
1182. Depositum³ domini Riccardi, filii domini Roberti comitis Caserte, 5. januarii.
1183. 1. augusti domina Margherita illustris regina Sicilie.
1184. Simon Guarna miles, filius domini Luce Guarne justitiiarii.
1304. Dominus Rogerius de Bonnomasco cappellanus pape et electus Montis regalis.
1342. 21. januarii obiit rex Robertus (1343).
1362. 26. maji obiit dominus Ludovicus rex Sicilie.

¹ sic.

² Der Name des Vaters war bisher unbekannt.

³ Hier so ausgeschrieben; sonst abgekürzt -tū.

3. Necrologium Liciense.

Neapel Brancacciana Mss. 4. E. 2 sec. XVI, fol. 38: Ex libro martirologii monasterii s. Nicolai et Cataldi existentis penes nob. Franciscum Colletta 1. januarii, VII. ind., 1549. Der Abschreiber hat schon nicht mehr Alles lesen können, und seine eigene Schrift ist ebenfalls sehr undeutlich und verblaßt. Er hat ferner die Daten nicht immer vollständig ausgeschrieben, an einzelnen Stellen sie auch wohl verdorben.

- 9 kal. jan. Obiit rex Rogerius, filius domini regis Tancredi a. d. 1194, ind. 12.
- 7 kal. jan. Obiit comes Robertus de Gravina.
- 5 kal. [jan.?] Obiit Gullelmus, ducis Rogerii bone memorie filius et frater domini Rogerii.
- 8 idus jan. Obiit rex Carolus a. d. 1285¹.
- 4 febr.² Obiit comes Alexander de Gravina.
- 7 kal. febr. Obiit rex Tancredus fundator istius monasterii a. d. 1194, ind. 12.
- 6 kal. febr. Obiit regine Sicilie nostre egregie.
- 3 kal. [mart.]. Obiit rex Rogerius bone recordationis (1194).
- 15 [kal.?] mart. Obiit Gualterius dux Athenarum, Brenne et Liti comes 1311, ind. 9.
- 10 kal. [apr.] Obiit Cecilia Modania, mater regine Sibilie.
- 6 kal. [apr.] Obiit Sibilia regina Sicilie³.
- 7 idus apr. Obiit Rogerius Bellus episcopus Litiensis.
- 6 idus [apr.] Obiit comes Goffridus Litiensis. Obiit Sire Urso Castaldo⁴.
- Obiit Gulielmus episcopus densis anno 1251.
- Obiit Fulgo episcopus Litiensis a. 12 . . .
- Obiit Corus Accardus Litiensis.
- primo maji. Obiit dux Rogerius bone memorie, pater domini regis Tancredi (1149).
- 4 [.] Obiit Carolus secundus Hier. et Sicilie rex 1309, ind. 7.
- 18 kal. julii. Obiit comes Gualterius anno domini 1205, ind. 8.
- 10 kal. julii⁵. Obiit domina nostra imperatrix Constantia. (1222).

¹ Diese Einzeichnung steht in der Hdschr. obenan.

² sic.

³ Wohl die Gemahlin des Königs Tancred.

⁴ Den folgenden Eintragungen ist kein Datum beigezeichnet.

⁵ junii Hdschr. Das richtige Datum ist 9. kal. julii.

- [. ?] idus aug. Obiit domina Agnes, uxor domini Guilielmi
de Canm 1265.
5 idus aug. Obiit dominus Ugo comes Brenne et Litii
a. d. 1296.
3 kal. [sept.] Obiit Tancredus archiepiscopus Hydruntinus
(c. 1219).
primo sept. Obiit domina Isabella comitissa Brenne et
Litii.
7 idus [sept. ?]. Obiit Octavianus primus abas monasterii
1194, ind. 12.
11 kal. [oct. ?]. Obiit domina M. abatissa s. Joannis de Litio
an. 1271.

4. Verse auf König Manfred und Karl von Anjou.

In der von Agnello beschriebenen Briefsammlung des 14. Jahrhunderts, im Besitze des Principe di Vitalia, folgen der gegen Manfred gerichteten Bulle Alexanders IV. von 1259 April 10 (Capasso Nr. 310) diese Verse, S. 28:

Rex novus eveniet totum ruiturus in orbem,
ut donet eterne matris honore plagam,
ex inexperato properans de montibus altis
ac cavernosis mitis et absque dolo,

5 pauper opum, dives morum, ditissimus almi
pectoris ob meritum, cui deus augur erit.

Hic Siculos pravamque tribum sevi Friderici
conteret, ulterius nec sibi nomen erit.

Cuncta reformabit, que trux Fridericus et ejus

10 cuncti soboles seu suosque sequaces. (sic)

Es folgt dann Manfreds Brief¹ an die Römer 1265 Mai 24 (Capasso Nr. 460) und weiter S. 32' diese Notiz:

Versus de cometa apparente tempore domini dicti regis
Manfredi, que quidem cometa apparuit parum ante casum
ejusdem:

Mirandum signum visum fuit ex oriente,
stella micans radiis resplenduit una repente,
quam referunt homines et firmant esse cometam.

Regibus ista solet vel tollere vel dare metam,

5 de qua sic legimus libros recitare Sibille:

¹ Der moderne Abschreiber (einer Abschrift?) des cod. Fital. in der Bibl. Palermo, Bibl. comm. Mss. fol. F. 70 S. 33, bemerkt sehr naiv über diesen Brief: Haec epistola non mihi arrisit, tum quia de summi pontificis potestate male olebat, tum quia potius a viro furiis agitato ac ex omni parte odium spirante conscripta fuerat, ideoque ex industria omissa fuit.

Postquam transierint annorum tempora mille,
visibus humanis splendet stella cometa,
queque novum regem signat, quoque regna quieta.

Die Veneris, sexto february, none indictionis, prope Be-
neventum interfectus fuit in bello predictus rex Manfredus a
rege Karolo et¹ exercitu suo, et sepultus postmodum fuit
apud pontem Valentinum, et erat anno² domini millesimo du-
centesimo sexagesimo quinto.

5. Nachträge zu den Kaiserregesten.

982 Aug. 2. in Calabria. Otto II. (sup. disp. prov. Rom. imp. aug.)
bestätigt cuidam monasterio in Apulia vocabuli s. Angeli in Vultu
die Bestigungen. Johannes canc. ad vicem Petri epi et archic. Mit
Data 4 non. aug. 984, regn. 25, imp. 15, ind. 10. Actum in Cala-
bria juxta flumen quod dicitur Lagrinum. Orig. Napoli, Bibl. naz.,
Mss. I, Aa 39 (Nr. 2). Bestätigt von Heinrich VI., ibid. (Nr. 3). Bgl.
St. 822. 823.

(1037) Padelbrunnen. Konrad II. St. 2083. Neuere Abschrift: Napoli,
Gr. Arch., Processi di regio padronato vol. 116, S. 19, mit ind. 5,
ohne Tag.

1038 Juni 19. juxta Sangrum. Konrad II. schenkt auf Fürbitte der Kai-
serin Gisela, seines Sohnes König Heinrich und dessen Gemahlin Kunigund
der Abtei s. Marie in insula maris nominata Tremiti genannte Güter. —
Kadelous vice Hermannii. Mit 1038, ind. 6, regni 14, imp. 13. Act.
juxta fluvium Sangrum in loco qui dicitur Peranum. Beglaubigte
Abschr. von 1779, ibid. vol. 89, S. 21.

NB. Der Graf von Termoli Transmund filius Landulfi für Tremiti
1038 Juni, regn. Conr. imp., a. imp. in Italia 13, ibid. S. 16.

1054 Mai 31. Heinrich III. auf Fürbitte der Kaiserin Agnes und seines
Sohnes Heinrich für Tremiti. — Gunterus vice Hermannii. d. . . kal.
junii 1054, ind. 7, ord. 27, r. 15, imp. 8. Actum . . . ibid. S. 38.
(Das Tagesdatum nach Napoli, Bibl. naz., XIV. A. 27 f. 4').

1055 Mai 27. Florentie. Heinrich III. St. 2473. Neuere Abschr. ibid.
vol. 116, S. 23, noch mit a. ord. 28.

1137 Aug. 18. Salerni. Lothar III. St. 3352. Neuere Abschr. ibid. S. 27:
Riccardus vice Henr. Mit ind. 15, 15 kal. dec.

1150 März 14. Nuremberge. Konrad III. St. 3569. ibid. S. 30. Mit
ind. XIII, 1150, regni 13.

1185 Sept. 18. ap. Cucurionem. Friedrich I. St. 4433. ibid. S. 34:
apud Cuc. in territorio Spolet. — ind. 3, r. 34, imp. 32.

1194 Okt. 28. ap. Messanam. Heinrich VI. verleiht Messina Handelsfrei-

¹ ab Hbf. ² anni Hbf.

- heiten, Unterthänigkeit des Landes von Lentini bis Patti u. s. w. Z.: Heinrich B. v. Worms, Walter B. v. Troja, Ludwig H. v. Baiern, Konrad H. v. Spoleto, Markwald Reichstruchseß, Heinrich Marschall, Heinrich Schenk. Actum a. d. i. 1194, ind. 3, regn. 24. Data ap. Mess. 5 kal. Nov. p. m. Alberti imp. aule prothonot. — Messina, Arch. municip. Privilegienbuch (neue Abschr. aus dem Stadtrechtsbuche von Trapani f. 29. Bgl. St. 4887).
- 1194 Dec. 13 Panormi. Heinrich VI. St. 4890. Z.: Matthæus Erzb. v. Capua, Heinrich B. v. Worms, Bonifaz Mgr. v. Montferrat, Philippus frater noster, Robert de Dunne. Vollst. Abschr.: Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 11 S. 305.
- 1194 Dec. 30. Panormi. Heinrich VI. St. 4894: in palatio Panormi.
- 1195 Jan. . . . Heinrich VI. St. 4900. Orig. Palermo, Arch. di stato, sehr klein, überall bis an den Rand beschrieben. Ortsangabe fehlt auch hier, Siegel nicht mehr vorhanden.
- 1195 März 6. ap. s. Maurum. Heinrich VI. St. 4907. Vollständig in: fr. Jacobus cognomento Graecus Syllaneus, Joach. abb. chronologia, Cusentiae 1612, S. 118.
- 1195 März 30. ap. Barum. Heinrich VI. bestätigt dem Kloster s. Angeli das eingeschaltete Privileg Ottos II. (J. o. 982) und die Verleihungen der Könige Roger und Wilhelm. Orig. Napoli, Bibl. naz., Mss. I, Aa 39 (Nr. 3). Der untere Rand mit dem Siegel ist abgeschnitten.
- 1195 April 13. ap. Barolum. Heinrich VI. St. 4922. Auch im Diplomatarium s. Laurentii, Mss. von 1746 bei H. Prof. Capasso. Z.: Matthæus Erzb. v. Capua, Heinrich B. v. Worms, Philippus frater noster dux Tuscie, Bonifaz Mgr. v. Montferrat, Konrad H. v. Spoleto, Konrad Mgr. v. Molise, Markwald Seneschall, Robert v. Durne, Heinrich Marschall v. Kalindin, Diopold von Rocca Ardis (Rocca d'Arce). Mit 1195, regni Teuton. a. 25, Sic. 1, imp. 2.
- 1195 Juni 18. ap. Comum. Heinrich VI. giebt dem Abte Palmerius vom Kloster s. Stephani de Monopoli ein sehr ausführliches Privileg. Z.: Matthæus Erzb. v. Capua, Wilhelm Erzb. v. Ravenna, Heinrich B. v. Worms, Philippus frater noster, Konrad Herzog v. Spoleto, Bischof des Königreichs Sicilien, Konrad Mgr. v. Molise, Markwald Reichstruchseß, Heinrich Marschall. Ego Conradus . . . una cum Gualterio Trojano ep. Dat. ap. Cisonam (Cijonam) p. m. Alberti protonot. In Bestätigung der Kaiserin Konstanze 1197 Jan. 5. Neuere Abschr. Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 15; Girgenti, Bibl. Lucchesiana; Napoli, Gr. Arch., Processi vol. 220, f. 19.
- Heinrich VI. für s. Maria de Tropea. Dat. Panormi Okt. 8., ind. 13, 1195! (Von der Regentschaft ausgefertigt?) Neuere Abschr. Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 10 f. 175.
- 1197 April 28. (Panormi). Heinrich VI. beurfundet das Stadtrecht Messinas. Z.: archiep. Ragusie (?), Markwald Reichseneschall Herzog v. Ravenna

- und Markgr. v. Ancona, Konrad Herz. v. Spoleto, Wilhelm Graffus Gr. v. Malta u. Admiral, Gr. Bartholomeus de Luce, Gentilis de Palearia Gr. v. Manupello, Leo Gr. v. Calvi. Ego Conr. Hildesh. ep. Actum 1197 vicesimo octavo Regni vero (Linden). Messina, Arch. municip., Privilegienbuch (f. o.) f. 27. Vgl. St. 5064.
- 1197 Sept. 25. Messane. Heinrich VI. für den Genuesen Marinus de Marino und seinen Sohn Matthens. Mit 1195 (?), ind. 1. Neuere Abschr. Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 13 f. 13, unter vielen gefälschten Königsurkunden für italische Familien.

-
- 1311 April 19. Mediolani. Mag. Bartholomeus de Vargiana Bonon. et Mag. Arnaldus de Puteo Placent., medici d. regis, übergeben im Auftrage des Königs Heinrich VII. dem Kloster des h. Ambrosius zu beständiger Aufbewahrung die 'coronam ferream lauream', mit der er am 6. Januar vor dem Altare des Heiligen zum Könige von Italien gekrönt worden ist. Rom, Bibl. Vitt. Eman. Mss. Nr. 101 (früher s. Croce Nr. 186) f. 464'.
-

6. Nachträge zu den Regesten der Kaiserin Konstanze I.

- (Vgl. Loche, Heinrich VI. S. 694; Winkelman, Philipp von Schwaben S. 497).
- 1195 Dec. Panormi. bestätigt Schenkungen früherer Grafen von Lecce an das Bisthum Lecce. Mit ind. XIII. Napoli, Gr. Archivio, Processi di regio padronato vol. 18 f. 10.
- 1196 Jan. Panormi. bestätigt der von ihrem Vater gegründeten Kirche von Cefalu ihre Güter mit allen Rechten wie zur Zeit Wilhelms II. Mit 1196 ind. XIV; Henr. a. regni 25 (27?), imp. 5, Sic. 2. Orig. Palermo, Arch. di stato, Scuola paleogr. Das Siegel fehlt.
- — — bestätigt dem Bischofe von Cefalu eine von der Nichte des Königs Roger Adelia geschenkte Mühle, pro salute dni Henr. . . . karissimi viri nostri et ut felicitatem suam deus custodiat tempori longiori et pro salute nostra, des Königs Roger und der Adelia. Mit denselben Daten. Orig. Palermo l. c. Siegel fehlt.
- — — für die Johanniter von Messina. Mit denselben Daten. Abschr. Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 12 fol. 14.
- 1197 Jan. 5. Panormi. bestätigt das eingerückte Privileg Heinrichs VI. von 1195 Juni 18. für G. Stefano di Monopoli. Mit 1197, ind. 15, a. regni Henr. 26 (28?), imp. 5 (6?), Sic. 2 (3?). Abschr. daselbst H. 15; Girgenti, Bibl. Lucchesiana; Napoli, Gr. arch., Proc. di regio padron. vol. 220 f. 19.
- 1197 Jan. 13. Panormi. für s. Maria in valle Josaphat. p. m. Conradi

- Brunswicensis not. — d. Pan. p. m. Matthei Capuani aepi 1196, ind. 15, imp. 6, Sic. 2 (37). Abschr. daselbst: H. 11 S. 306.
- 1197 April 25. . . . bestätigt eine Schenkung des verstorbenen Grafen Robert von Lecce für das Bisthum. Mit 1197 ind. XV. Napoli, Gr. arch., Processi vol. 18 f. 9.
- soll zusammen mit ihrem Sohne Friedrich dem Otto Frangipani principatum Tarenti cum tota terra Idronti verlassen haben. s. Innocenz IV. 1249 Mai 29. Huill.-Bréholles VI, 734.
- soll dem Kanzler Walther von Palear den Garten eines Scebid in Palermo geschenkt haben. Amato de princ. templo Panorm. S. 127 in der Urf. Walthers von 1209 April.
- 1198 Okt. 24. Panormi. für den Bischof Urso von Girgenti. Auszug ohne Daten bei Pirrus I, 703. Vollständige Abschr. Girgenti, Arch. cattedr. Priv. eccl. Agrig. Tom. III, S. 41.

7. Neue Nachträge zu den Regesten Manfreds.

(Vgl. Forsch. z. b. Gesch. XIII, 381 ff.; Capasso, Hist. dipl. regni Siciliae. Napoli 1874. 4.).

- 1254 Dec. 3. Fogie. Böhmer, Reg. Manfr. 6; Capasso Nr. 183. Mit Ort und Tag Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 13 S. 35.
- Manfred erneuert in einem Umschreiben an die Justitiare das Studium zu Neapel, wie es unter seinem Vater bestanden, und hebt alle übrigen Particularschulen auf, mit Ausnahme der medicinischen zu Salerno. Ad regie — publicare. Martene II, 1219.
- M. beruft einen Lehrer der Decretalen an die Universität zu Neapel. Inter alia — observari. ibid. S. 1218.
- 1258 Aug. . . . B. 14. 15; Capasso Nr. 285. In Palermo, Bibl. comm. Mss. fol. F. 69. Tom. I, 355, heißt der Ort Burgilmercusium und ist nach Hartwig in Hist. Ztschr. 1876 Heft 3, S. 255 = Mensfei zwischen Selinunt und Sciacca.
- 1259 März 5. . . . M. bestätigt ein Privileg seines Vaters Percival Doria für Rocca in der Mark Ancona. s. Archiv d. Gesellschaft. XII, 553.
- 1259 Juli in castris prope Piscariam. M. bestätigt Fabriano das Privileg des Reichsvikars Gualter de Mannupello 1250 Sept. 12, die Bestätigung Friedrichs II. 1250 Okt., und das Privileg seines Generalvikars Percival Doria 1259 März 5. — p. m. Gualterii de Ocra regn. Hier. et Sic. canc. — Collez. stor. Marchigiana II, 231.
- 1260 Nov. Fogie. M. bestätigt dem Nonnenkloster s. Maria zu Messina das Privileg seines Vaters 1210 Mai, auf Bitte der Äbtissin Beatrix, seiner consanguinea; p. m. Gualterii etc. — Erwähnt: Palermo, Bibl. comm. Mss. Qq. H. 10 f. 173.

- 1263 M. urkundet für s. Martino delle Scale zu Palermo. *ibid.*
 Grande Archivio, Prov. s. Martino.
 1263 Juni . . . M. bestätigt dem Matteo Pipitone von Palermo dort gewisse
 Häuser gegen Zins. *Orig. ibid.*

Fälschungen.

- M. urkundet als König für Gualter de Castagione. — p. m.
 Rainaldi secret. — d. in castris ap. Bentecorum regni Neapolis.
 1253 April 14., ind. 15. Neuere Abschr.: Palermo, Bibl. comm. Mss.
 Qq. H. 13 C. 6.
 M. besgl. für Russus Rubeus baro Martinorum. — p. m.
 Rain. secret. — d. in castris ap. Barlectam regni Neapolis 1257,
 April 14., ind. 15. *ibid.* C. 21.
 M. giebt die entsprechende Anweisung an die Justitiare. d. in
 castris ap. Barolum regni Neapolis 1258, April 14., ind. 15. *ibid.*
 C. 23.
 M. urkundet für die Rossi in Bezug auf eine Geldschuld Fried-
 richs II. d. ap. Barolum p. m. Perroni de Jecuemo (?) secret. et
 not. 1258, April 14., ind. 15. *ibid.*
 M. schreibt dem Stratigot von Messina wegen schlechter Amts-
 führung. d. in castro Nole p. rev. patrem confessorem et cano. no-
 strum Julianum aepum Beneventi 1272, Juli 4. Messina, Arch. mu-
 nicip., Privilegi (Neue Abschr. aus b. Stadtrechtsbuche von Trapani) f. 36.
 Vgl. B. reg. Manfr. Nr. 30 zu 1262; Capasso C. 326.
 M. in gleicher Sache. d. Capue per rev. etc. 1275 Mai 3.
ibid. f. 38. Es folgt f. 39' die bei Capasso C. 327 gedruckte Fälschung,
 aber mit 1273 Aug. 4.

8. Drei Gedichte Heinrichs von Abranches an Kaiser Friedrich II.

Den Bemerkungen, mit welchen Hr. Dr. Liebermann die Freundlichkeit hatte mir die folgenden Gedichte zuzusenden, entnehme ich zunächst Einiges über die Herkunft derselben. Sie finden sich auf fol. 32 col. 1 — fol. 33^b col. 1 der Handschrift der Universitätsbibliothek Cambridge Dd. XI, 78, welche in St. Albans geschrieben ist und so schon zur Zeit des Matthæus Paris. beisammen war, da der Band in der Hist. major ed. Luard III, 43 als sein Eigenthum citirt wird, quem habet de versibus Henrici de Abrincis. In Wirklichkeit besteht aber der Band aus drei gesonderten Stücken, welche indessen sämmtlich Arbeiten des genannten Dichters enthalten, der sich wiederholt als Henricus und Normannus bezeichnet, u. A. auch dem Bischöfe Peter von Winchester f. 114 eins seiner Werke widmet. Der

dritte Theil des Bandes wird ganz von seinem Leben des h. Franz eingenommen. Ueber die späteren Schicksale des Dichters bringt ein jetzt der Handschrift beigehefteter Brief des Baron Berche mancherlei auf Quellen gestützte Angaben, aus welchen hervorzuheben ist, daß der versificator seit 1245 in dem Kampfe zwischen Heinrich III. und den Baronen für den König Partei ergriff, 1250 für sein verlorenes Gedicht gegen die Barone archipoeta ward und eine Pension erhielt, mit dem Satiriker Michael Blancpain in Streit gerieth und sicher bis 1264 gelebt hat. Vgl. Hist. littér. de la France XVIII (1835), S. 530.

Was nun die Gedichte an Friedrich II. betrifft, so scheint es mir keinem Zweifel zu unterliegen, daß sie ebenfalls von Heinrich von Avranches herrühren. Dafür spricht, abgesehen von ihrer Stellung in der Handschrift unter seinen Werken, im zweiten B. 23 ff. die Beziehung des Autors zu dem Bischofe von Winchester Pierre des Roches und noch mehr, daß er B. 70 sich selbst Henris nennt. Ihre Abfassungszeit aber läßt sich wenigstens annähernd bestimmen.

A — Rechtfertigung des kaiserlichen Vorgehens gegen die Lombarden und Verheißung des Sieges über dieselben — ist, wie B. 84 zeigt, abgefaßt nach dem Tode des Michael Scotus. Es ist mir leider nicht gelungen, das Todesjahr desselben, der nur bis 1228 nachweisbar ist, festzustellen; für dieses wird umgekehrt aus unserem Gedichte wenigstens ein terminus ante quem sich ergeben. Denn es ist geschrieben, als Friedrich II. zum Kampfe gegen die Lombarden entschieden war, ihn aber noch nicht begonnen hat, also 1235 oder in der ersten Hälfte des Jahres 1236.

B — das Anerbieten des vom ungemessensten Selbstlob überfließenden Dichters, in den Sold des Kaisers zu treten — wird wegen dieses Inhalts wohl etwas früher angefaßt werden müssen als das vorangehende Gedicht. Immerhin war nach B. 24 schon einige Zeit seit dem Kreuzzuge Friedrichs verflossen. Mag nun der Dichter hier um seines Zweckes willen die wissenschaftlichen Bestrebungen Friedrichs übertrieben haben, wir lernen doch aus ihm, wenn ich so sagen soll, den literarischen Ruf kennen, in welchem derselbe bei seinen Zeitgenossen stand, und die Anziehungskraft, welche er auf sie ausübte.

C — Mahnung an Friedrich, eine Summa der unübersehbaren leges, d. h. des römischen Rechts, herstellen zu lassen, als Seitenstück zu der von Gregor IX. unternommenen Codification des canonischen Rechts — enthält so deutliche Beziehungen auf Gregors Bulle vom 5. Sept. 1234, mit welcher letzterer seine Dekretalensammlung publicirte, daß das Gedicht jedenfalls nach jenem Datum entstanden sein wird. Dürfte man bei dem domesticus hostis B. 44 an den Aufstand Heinrichs VII. denken, so würde es bestimmter ins Jahr 1235 gesetzt werden müssen. Indessen ist dieser Feind doch wohl kein anderer als die gens una rebellis B. 61 oder die Lacii cives B. 72, unter welchem Ausdrucke auch schon A. B. 88 ff. die Lombarden zu verstehen waren. Die Abfassungszeit des dritten Gedichtes dürfte

also von der des ersten nicht sehr weit entfernt sein, mit Friedrichs Aufenthalt in Deutschland 1235—1236 zusammenfallen, und man könnte deshalb vermuthen, daß der Dichter bei Gelegenheit der Vermählung Friedrichs mit Isabella II., der Schwester des englischen Königs, Beziehungen zum Kaiser gesucht und gefunden habe.

Indessen ist er wohl kaum damals zuerst nach Deutschland gekommen. Schon in einem an den Erzbischof von Canterbury Stephan Langton (gest. 9. Juli 1228) gerichteten Gedichte, das in der erwähnten Handschrift den Kaisergedichten unmittelbar vorangeht und das ganz unzweifelhaft Heinrich von Avranches zum Verfasser hat¹, klagt er darüber, daß in England Niemand seine Verse belohne; er wünscht Mittel zur Bezahlung seiner Schulden zu haben, um sich dann nach Deutschland begeben zu können². Wann aber hat er diese Absicht ausgeführt? Wenn ein Gedicht an den Erzbischof von Köln, das sich in dem zweiten Theile der Handschrift f. 191 findet, ebenfalls von unserm Dichter herrührt, wie ich vermute, so dürfte er nach den dort gegebenen Andeutungen³ schon 1232 oder wenig später in Köln gewesen sein, als der Erzbischof Heinrich von Molenart von einer zu seiner Rechtfertigung unternommenen Reise an den päpstlichen Hof zurückgekehrt war, vgl. Ann. Col. max. C. 843.

A.

Ad imperatorem Fr[ethericum], ejus commendat prudence[m].

- Coram principibus nisi multis ceca favorem
 Indignis fortuna daret, regeretur honeste
 Auctorisque sui splenderet ymagine mundus.
 Sed paciuntur opes quocunque sophismate falli,
 5 Utque methaforice loquar infortunia regum,
 Sunt hominum cure quasi fluctus, rex quasi navis,
 Verba susurronum quasi venti, credere dictis
 Palporum quasi naufragium. Quociensque sinistris
 Accidit alitibus, quod, adulatoris iniquo
 10 Princeps consilio blande seductus, omittit

¹ Der Dichter sagt da:

Quid mihi profecit, vestro donasse priori
 Sancti scripta Thome miracula?

Diese miracula aber, mit denen die Handschrift beginnt, sind als versus magistri H. rubricirt.

² Sic facio versus, quos nemo remunerat. O si Anglia Theutonie me saltem redderet album! Sed cum me teneant captivum debita, non est, Qui redimat etc.

³ Presul Agrippine, vir magne, vir inclite, qui ne Invidia tristi fieres infamis, adisti Ytaliā sponte etc.

Der presul wird weiterhin als Nachfolger Engelberts gekennzeichnet.

- Id quod agi debet, vel agit quod debet omitti,
 Iminet exicium populis, populacio regnis;
 Cum requirendum prius est in principe, quod sit
 Discretus: nec enim princeps rudis arte regendos
- 15 Arte reget populos verbisque fidelibus aures
 Non inclinabit, sed plus simulata placebunt.
 Cujus tanta rudem premit ignorancia sensum,
 Nec sibi nec populis existet idoneus: unde
 Est opus ut sapiat; alioquin, pace soluta,
- 20 Principis et regni pavor est utrobique molestus. —
 Hoc non simpliciter premisi, sed quia laudis
 Argumenta tue, Fretherice, probancia sensu
 Opposito: quod te divina sciencia rebus
 Preficit humanis, in te sua dona coronans.
- 25 Obstupefecit cum mundum prudencia quondam
 Ytala, nunc Ytalos tua sic excellit, ut, in qua
 Ipsi vincebant omnes, vincantur ab uno:
 Nullus adulator, nullus te palpo fefellit,
 Nullus amicieie simulator, et omnia cautus
- 30 Perfidie fingmenta notas, nec multa minaris,
 Immo dissimulas animi secreta profundi.
 Quantus is est sensus! Princeps, si quando minatur.
 Inde minoratur, tacitusque preoccupat hostem.
 Ingenioque tuo non sufficit ars moderandi
- 35 Imperium: quin ipsa scias archana sophie,
 Consultis oculo libris, non aure magistris.
 Nullus in orbe fuit dominans et in arte magister:
 In te percipitur instancia. Se tibi mundus
 Subdit, at ars subicit; donans Deus omnia, quid cui
- 40 Maius vel melius, maiori vel meliori,
 Immo pari similive dedit, tibi quoslibet uni
 Et regere effectus datur et perpendere causas.
 Cum sic ergo tuos prudencia dirigat actus,
 Plebsque tibi, sicut^a Pan Phebo, sicut Aragne
- 45 Palladi, cisma gerat, causas oblita priores,
 Si commota semel nudaverit ira mucronem,
 Imperiale decus et avita tuebere iura;
 Felle carens, milvos aliquando columba repellit.
 Neve putes, quod adinveniens presagia fingam;
- 50 Si qua mathematici prefantur enigmata rerum,
 Arte movente sua numerum, numeroque movente
 Astrorum seriem, mundumque moventibus astris;
 Si qua super causis doctrina latentibus aure
 Auguris aut oculo fit aruspicias aut mediatu
- 55 Arioli: quedam de te presagia, cesar,

^a sic §bf.

- A Michaelē Scoto me percepisse recordor,
 Qui fuit astrorum scrutator, qui fuit augur,
 Qui fuit ariolus, et qui fuit alter Apollo.
 Hunc super imperio cum multi multa rogarent:
- 60 Esse sibi, dixit, certa ratione probatum,
 Quod status imperii, te supportante, resurget.
 Prelatis adhibere fidem nolentibus illi,
 Addidit hiis verbis formalem pandere causam:
 'Hac princeps, et non alia, ratione regendis
- 65 Preficitur populis, ipsius ut una voluntas
 Unanimes faciat populos, sua iussa sequentes.
 Sic opus est; nec enim poterit consistere regnum
 In se divisum, sed desolabitur. Hoc est
 Ergo: quod imperii rupisse videtur habenas
- 70 Principis ad nutum plebs dedignata moveri.
 Sed sic est — celum si non mentitur, et astra
 Si non delirant, et mobilitate perhenni
 Corpora si sequitur supracelestia mundus —:
 Excellens alias prudentia principis hujus
- 75 Cisma voluntatum dirimet, populosque rebelles
 Conteret et legum dabit irreseccabile frenum.
 Nec tamen arma feret spontanea, sed spoliatus
 In spoliatores, quos talio puniet equa:
 Omnia dat qui iusticiam negat arma tenenti'.
- 80 Veridicus^a vates Michael, hec pauca locutus,
 Plura locuturus, obmutuit, et sua mundo
 Non paciēns archana plebescere, iussit
 Ejus ut in tenues prodiret hanelitus auras.
 Sic acusator^b factorum fata subivit.
- 85 Neve fide careant tanti presagia vatis:
 Ytala Theutonico fraus est ferienda furore;
 Illius insultu populi populaberis istum;
 Et postquam Lacias in humum prostraveris arces^c
 Imperioque tuo servire coegeris urbes,
- 90 Sicut Theutonicos Laciis, sic cuilibet hosti
 Oppones Latios fiesque monarchior orbis,
 Quam fuit Augustus, minimeque resistere tanti
 Principis impetui poterit quantuslibet hostis.
 Hiis igitur restat, tua qui rapuere, timendum,
- 95 Ne sua tu rapias. Nec enim lex equior ulla est
 Quam dare mercedem pro merce, nocere nocenti,
 Ledere lesorem, clavoque retundere clavum.
 Sed taceo; nec enim, quid oporteat, ipse requiris:

^a Falsidicus im Text. Am Rande Veridicus.

^b So Sbj.

^c Ueber artes ist i [vel] ces übergeschrieben, also arces.

- Consilii satis est in te tibi. Teque monendo,
 100 Ut sapienter agas, fluctus maris augeo stilla
 Fluminis et lucem solis juvo luce lucerne.

B.

Captat et probat dominum Fr[ethericum] fore sibi placibilem.

- Principis ut summi sinat excellencia, dicam;
 Applicet o placidas dignacio cesaris aures!
 Suntque^a modi duo: prosa-metrum, quibus omnia constant,
 Que loquitur vel que scribit homo. Sine pondere prosam
 5 Et sine mensura profert humana voluntas;
 Est autem metrum species divina loquendi.
 Utque Deus numero, mensura, pondere, mundum
 Fecit eisque tribus essencia quinta refulget,
 Sic data lex Moysi, sic sermo propheticus omnis,
 10 Sic ewangelium loquitur, precisaque^b pulchrum
 Verba sonant: metitur enim modus iste loquendi,
 Ponderat et numerat voces et tempora^c vocum.
 Hunc ex Hebraico vir Adonius et Sapha conjux
 Transtulit ad Grecos; Greci miseri Latinis.
 15 Qui prosam conferre^d metro contendit, et antra
 Deserti poterit domibus componere regni:
 Fit quasi desertum, cum sermo deserit artem,
 Fitque quasi regnum, cum voces arte reguntur.
 Hujus ego regni jus et moderamen adeptus,
 20 Hispida prosarum reliquis deserta reliqui
 Jamque poetarum teneo fastigia solus.
 Extitit^e ista tuam faciem mihi causa videndi:
 Wintoniensis¹ enim michi dixit episcopus olim,

^a que halb ausrabirt. ^b precisoq: a von derselben Hand übergeben.
^c pignora Sbs., am Rande von derselben Hand tempora.
^d transferre Sbs.; am Rande con. ^e Extitat Sbs.; am Rand in derselben Hand extitit.

¹ Pierre des Roches, Bischof von Winchester. Vgl. Gesch. R. Friedr. II. Bb. I, 296, 3. 305, 2. Röhrich, Beitr. z. Gesch. d. Kreuzzüge I, 18. Die Ann. de Dunstaplia bei Euarb III, 126 bezeugen ihm, daß er im heiligen Lande adeo se strenue habuit, ut tam apud Rom. ecclesiam quam apud Fred. gratiam promeruit et favorem. Et cum essent ad invicem adversarii, inter eos esse meruit mediator et quasi lapis inter parietes oppositos angularis. Ann. de Theokesberia, ibid. I, 76: pacificavit papam et imperatorem. Auch Matth. Paris hist. minor II, 409 rühmt den Bischof bei Gelegenheit seines Todes (9. Juni 1238) als mediator zwischen Papst und Kaiser.

- Qui fuit in Syria peregrinus et advena tecum
 25 Et bene te novit, et eum puto quod bene nosti,
 Quod potius placet ille tibi, quo^a nullus habetur
 Major in arte sua, seu sit mechanica, sive
 Libera. Tanta tui micat excellencia cordis.
 Si sit equus celer ut Bucifal, aut mucro cruentus
 30 Ut Duredal, aut hasta rigens ut Pelias, aut si
 Fabricet arma Ciclops, quorum rigor^b Hectoris ictus
 Spernat et Ajacem species opponat^c Ulixi,
 Et tibi conveniunt et talia solus habebis,
 Constatura licet precio quantilibet auri.
 35 Si tubicen canat ut Perseus, tibicen ut Athlas,
 Aut fidicen sicut Orpheus, tuus ut sit, oportet,
 Arbitrioque tuo silvas et saxa movebit.
 Si sit arismaticus^d, qui norit plurima, sicut
 Ysidorus, logicus ut Plato, rethor ut Ancus,
 40 Seu sit gramaticus^e ut Donatus, geometerve
 Qualiter Euclides, aut^f musicus ut macilentus
 Pitagoras, aut astrologus quasi rex Tholomeus —
 Non est argentum, propter quod omittere velles,
 Quin conviva tuus civisque domesticus esset.
 45 Inde probo, quod me venerari jure teneris,
 Quotquot sunt preter tres componuntur^g usie:
 Quicquid enim simplex in usiis, aut Deus, aut est
 Angelus, aut anima. Deus hujus et illius auctor:
 Hunc intellectu perfecit et hanc ratione.
 50 De ratione nichil ad presens! Sed quia voce
 Intellectus habet intellectuque notari
 Res, dignum duxi premittere de tribus istis.
 Est intellectus, quem non fantasmata turbant,
 Optima pars anime, perfeccio demonis, ipsum
 55 Nata videre Deum; res est quodcunque videmus;
 Voxque quod audimus. Intellectusque videntur
 Et res et voces tres optinuisse m[on]archi:
 Prima Deo, tibi cura sequens, michi tercia cessit.
 Jure subalterno preest intellectibus ille,
 60 Tu sub eo rebus, ego sub te^h vocibus. Actu
 Namque Deus semper intelligit omnia, rerum
 Ille^k monarchiam tibi contulit, et michi vocum.

^a qui corr. in quo. Der Corrector ist der Schreiber wahrscheinlich liberal! und gewiß an den meisten Stellen selbst, nur schreibt er am Rande flüchtig. ^b ta Hds. Am Rand rigor. ^c apponat corr. in opp.

^d Gramaticus am Rand. ^e arismaticus ut Arestes am Rand.

^f ut corr. aut.

^g So in der Abschrift.

^h Hinter m zwei Buchstaben durch Wachsstück unleserlich.

ⁱ ab te zwischen den Zeilen; am Rande geändert in nonnisi.

^k ille übergeschrieben vero Hds.

O quam dissimiles! Tua permanet, et mea transit.
Orbis enim semper, vox nonnisi dum sonat; orbem

- 65 Lis elementorum facit infinita perhennem,
Vocem motive necat^a interruptio cause.
Ergo, cum sit apud voces essentia pauper,
Me, qui pauper eram, fecit Deus inde monarchum.
Et, ne sim monachus, me litera sola tuetur.
- 70 Hinc vocor Henris^b: 'Hen' — in; 'ris' — risus; dicitur
Henris

'In risu'; — non in risu, quo rideo, sed quo
Rideor et toti sum factus apostropha vulgo^c,
Coram quo mea ridiculum me fecit egestas.
Rerum dicior est essentia; dicior ergo

- 75 Poesse monarchus eis parili ratione tenetur;
Cumque sibi pacis prefigant omnia metam,
Causa Deus rerum primaria noluit ipsas
Rege regi nisi pacifico, te scilicet; at, ne
Dicar adulare^d, Lacio memorabile vulgo
- 80 Sit pro teste michi nomen Frethericus amicum!
Est adhibenda fides rationi nominis hujus
Compositi Fretherich: duo componencia ejus
Sunt Frithe^e — rich: 'Frithe' quid nisi pax? 'Rich'
quid nisi regnum?

Ergo per endiadin Frethericus^f quid nisi vel 'rex
85 Pacificus', vel 'regia pax'? Pax pacificusque
Est idem^g, pax emphatice, sed regia tantum;
Pacificus proprie, sed rex et gloria regum,
Quos tibi conferri tua si dignatio ferret,
Istud qua fieret habitudine, vix reperirem.

- 90 Cuique^h sat est regumⁱ sua pars aliquantula mundi;
Augusto satis est Augusta domuncula mundus.
Sanguis, honor, sensus, pietas, virtusque decenter
Sullimavit eos. Sed non ita sanguis eorum
Preclarus, vel honos celsus, vel sensus inundans,
- 95 Vel pietas dulcis, vel virtus est preciosa.
Sunt ut sidera, sunt ut frondes, sunt ut harenae,
Vel sunt ut cere, vel sunt ut marmora quedam —
Tu quasi sol, quasi flos, quasi fons, quasi mel, quasi
jaspis!

Quocirca sic inter eos excellis, ut inter

- 100 Sidera sol, inter frondes flos, inter harenas

^a necat im Text; am Hande ersetzt durch facit. ^b Henricus corr. Henris. ^c mundo corr. vulgo. ^d adulare im Text; e half ausbricht. Am Hande ri. ^e de corr. the. ^f Fre mit übergeschriebem i. ^g Am Hande ersetzt durch pariter. ^h que am Hande. ⁱ regnum corr. regum.

- Fons, inter ceras mel, et inter marmora jaspis!
 Cum tua sic alios premat excellencia reges,
 Simque poesis ego supremus in orbe professor,
 Dicendi, licet equivoce, sumus ambo monarchi,
 105 Et summum reputo, quod in hoc communico tecum.
 Ergo, si qua polo pietas, si Jupiter equus,
 Si quid habent voces domino venerabile rerum,
 Ex quo tantus apex tibi me confederat, unum
 Inter utrumque dabis, nulla mediante repulsa:
 110 Aut princeps in carminibus non esse probabor,
 Aut tua me tanquam socium decorabit honestas!

C.

Item ad Fr[ethericum] imperatorem quedam persuasio.

- Ne quando tua gesta vacent, o maxime rerum
 Cesar, et o nostri decus admirabile secli,
 Excercenda tibi committitur utraque Pallas.
 Nonnisi supremus rex supremusque sacerdos
 5 Condere jura potest: quod enim quantuslibet altus
 Constituet, quamvis justum, gravitate carebit.
 Canonicum jus papa novat; civile novari
 Debet potius, cum sit diffusius. Ex quo
 Ergo tua refert leges componere, sicut
 10 Et pape jus canonicum. Dispensia quare
 Differs in summam conferre? volumina legum,
 Que correptorem nisi te diffusa requirunt?
 Est labor exiguus, famamque mereberis illo
 Perpetuam; nec habebis opus suplere minuta,
 15 Immo sufficiet resecare superflua, quorum
 Vix homo diluvium toto percurreret evo;
 Ante senectutem leges vix perleget infans.
 Tu solus patrare potes compendia, tanto
 Humani generis finem positura labori,
 20 Et mundi renovare statum diffusaque tantis
 Scripta voluminibus modico perstringere libro¹.
 Neve laborantes obdicat inercia sensus:
 Assignabo modum, quo possunt jura doceri.
 Optima doctrine via pretermittere causas

¹ Vgl. die Bulle Gregors IX. vom 5. Sept. 1234, mit welcher dieser Papp die Defretalenſammlung des Raimund de Pennafort publicirte, Potth. Nr. 9693: Diversas constitutiones . . . ad communem et maxime studetium utilitatem in unum volumen, resecatis superfluis, providimus redigendas etc.

- 25 Et perhibere prius: quia, qua, propter quid, ut ergo
 Cedat in exiguum proluxa scientia corpus.
 Argumenta vacent nimis pregnancia verbis;
 Et veniat facieque mera similisque puella
 Eloquio succincta brevi conclusio. Summam
- 30 Insinuans breviter, quam vix liber explicat unus,
 Assumat multas nova compilatio tales,
 Quas in corpus ubi liber ille redegerit unum,
 Destruet antiquam nova lux caliginis umbram.
 Quoque sit hoc firmum: si leges astruat omnes
- 35 Esse coequivocas^a alicujus opinio, sensu
 Indiget aut pena. Nam quedam sunt ibi prime,
 Quas per se notas non est aliunde probari;
 Sunt alie, quarum ratio dependet ab istis,
 Sicut ab igne calor; quod si consideret utens,
- 40 Ex aliis alias habitudo probabit eorum,
 Cumque sit in sese completa scientia legum,
 Nulla procul dubio foris argumenta requirit.
 Forte recusabis huic insudare labori,
 Quem diversa trahunt vexatque domesticus hostis.
- 45 Excidat hec ratio! Licet indignere latenter,
 Nunquam subjectos dignabere cesaris ira.
 Esto, quod iratum te provocet hostis ad arma —
 Resque dedere suas hostes tibi, non metuendo
 Usurpare tuas; quis enim tibi Marte resistet?
- 50 Guiscardus, David, Cesar, vel Karolus, omnes
 Oppugnaret eos, paucis si viveret annis:
 Regi Guiscardo Romana potentia cessit,
 Philistea David, Cesar pessumdedit omnes,
 Karolus ydolatrias; quantum^b restat agendum?
- 55 Tu Guiscardus apud Siculos, tu Cesar haberis
 Rome, tu David Acon, tu Karolus Aquis!
 Qualiter obstabunt tibi, cum sis quatuor isti,
 Qui non obstarent uni de quatuor istis!
 Unum bisextum contingere quatuor annis
- 60 Invenit Julius, civilis tempore belli:
 Tu, Julio major, si te gens una rebellis
 Provocat ad lites, in se divisa nichilque
 Constituens certum, pregnantibus undique membris,
 Hacne resignabis blandam ratione sophiam?
- 65 Esto, quod totus te Marte lacesseret orbis!
 Hoc solum reor esse bonum, quod omittere nolles,
 Si quid omittendum contingentibus esset.
 Ergo supradictum tua magnificentia, cesar,
 Agrediatur opus, cui si^c propensius instes,

^a coequas §b).^b ergāne: tibi.^c sed §b).

- 70 Nil summum tam de facili complere valebis,
 Nullum majorem prestare scholaribus usum,
 Nullis^a plus armis Lacios affligere cives.
 Tuncque per ebdomadam poterit plus scire jocando
 Quilibet auditor, quam nunc discendo per annum.
- 75 Parvulus iste labor totique salutifer orbi;
 Laudis erit quasi summa tue, mansura per evum,
 Et per secla tibi dabit indelebile nomen!

^a nullus §b].
